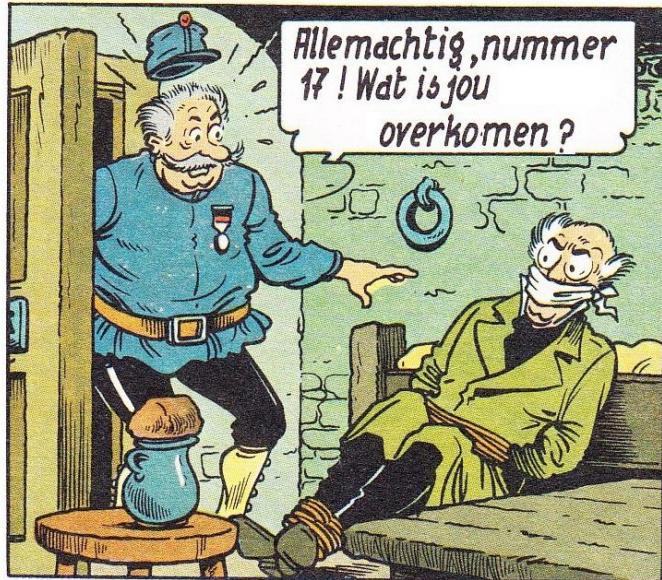


La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Ze hebben hem* (Jos Kuiper) **buitengesmokkeld** » (« *ils l'ont exfiltré en douce* »).

On y trouve la forme verbale « **buitengesmokkeld** », participe passé provenant de l'infinitif « **BUITENSMOKKELEN** », dit « à particule séparable », lui-même construit sur « **SMOKKELEN** » qui est considéré comme « régulier » (comme la grande majorité des verbes néerlandais) aux temps du passé (O.V.T. ou V.T.T.), **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** des verbes **irréguliers** (faisant l'objet des « **temps primitifs** ») et **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « 'T KOFCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent, « *Ik smokkel* ») se terminant par la consonne « L », on trouvera le « D » majoritaire comme terminaison des participes passés :

préfixe « **GE** » + « **SMOKKEL** » + « **D** » = « **GESMOKKELD** ».

Quand « **BUITENSMOKKELEN** » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **BUITEN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **buitengesmokkeld** ».



Allemachtig, nummer 17! Wat is jou overkomen?

Die paters... dat waren Robert en Bertrand! Zij hebben Jos Kuiper buitengesmokkeld! Misschien is het puur toeval... maar collega's uit Parijs hebben mij gevraagd...

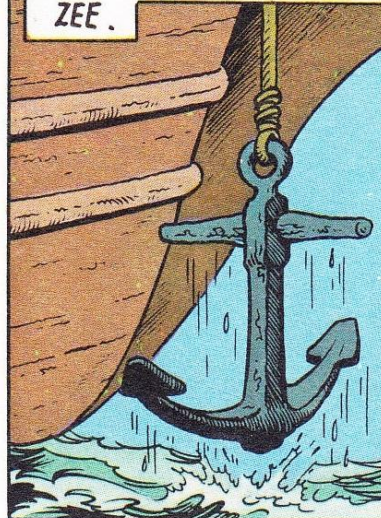


...hier in Antwerpen een zeker heerschap op te sporen! Mijn speurders raakten zijn spoor bijster in de buurt van de "sirene". Als Robert en Bertrand hierbij betrokken zijn de wordt voor span- jacht mij nender!

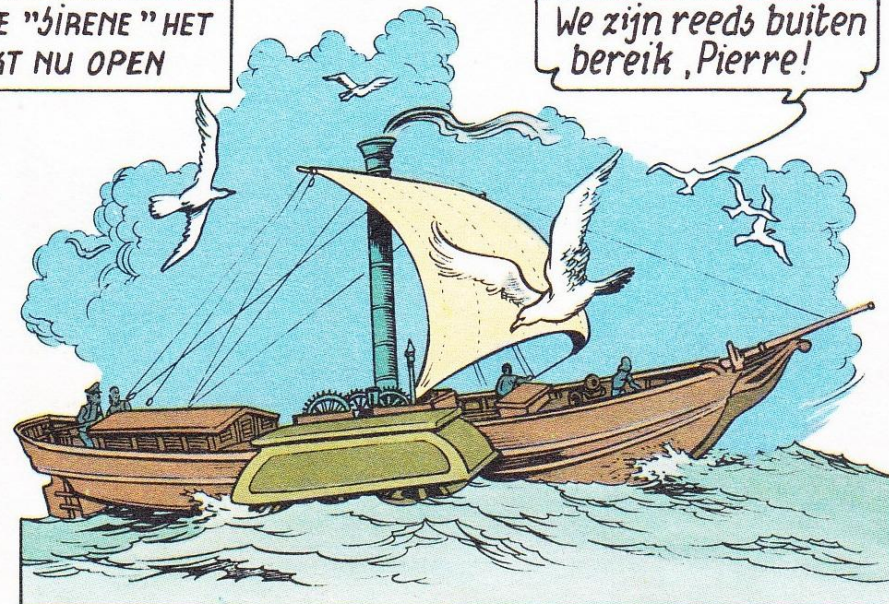


61

MAAR INMIDDELS HEEFT DE "SIRENE" HET ANKER GELICHT EN BEREIKT NU OPEN ZEE.



We zijn reeds buiten bereik, Pierre!



Han een oude makker kan je je geheim wel meedelen, he! Waarheen gaat de reis?



62